

# 学位授权点建设年度报告

## (2021 年)

单 位

名称: 西华大学

代码: 10623

专业学位

名称: 翻译硕士

代码: 0551

2022 年 3 月 10 日

## 一、总体概况

### 1. 学位授权点基本情况，学科建设情况

本学科 1983 年开始招收英语专业专科学生，2001 年招收本科，2003 年招收硕士研究生，拥有“外国语言文学”和“翻译硕士”专业学位两个硕士学位授权点以及英语、日语和翻译三个本科专业。目前有教授 4 人、副教授 30 人、其中博士 12 人，60% 具有海外留学或访学经历，初步形成“以人才培养为目标，以科学研究为依托，以队伍建设为保障”的人才培养模式。

MTI 翻译硕士培养注重在翻译理论指导下进行的翻译实践活动，如巴蜀文化翻译和文学作品翻译，同时注重理论与实践的结合，与多家翻译公司合作培养实用型翻译人才。2021 年度 MTI 校内校外导师合作完成笔译超过 10 万字，合作完成课程 2 门，1 位老师拿到博士学位，在研国家社科外译项目 1 项，教育部项目 1 项，省部级以上翻译类课题 5 项，译著 1 本。

学院设立 MTI 中心，设中心主任 1 名，配备研究生辅导员和研究生秘书。确保研究生有自主选择课程、自由选择课堂和教师的权利，保证了研究生对教师的教学水平、教学态度和课堂教学质量等进行监督的权利；研究生根据国家有关规定获得奖学金、贷学金或助学金的权利，20 年和 21 年共发放奖、助学金 164.8 万。同时，学位点积极从事中华文化外宣，参加国际交流合作，组织师生开展教育教学、科学研究实习实训、志愿服务等活动服务于国家战略和区域经济社会发展。

我校 MTI 教育的发展有明确的培养目标和市场定位，其专业建设符合 MTI 的教学规律和人才培养需求，根据教师队伍的专业学科优势，结合校外优势教育资源，把翻译理论和技巧与实训实践有机结合，培养理论功底深厚、实践运用能力强，适应国家特别是西部地区经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

以笔译为主，兼顾口译能力培养，结合学校在农机和郫县豆瓣酱等领域优势以及四川独特的巴蜀文化和丰富的旅游资源，突出培养“科技翻译”和“文旅翻译”人才。

我校高度重视 MTI 师资队伍建设，制定专门制度、设立专项资金，努力培养师资，聘请校外兼职导师和兼职教师。同时，积极与翻译机构合作，为教师参与各种翻译实践项目提供平台。现已初步建成一支具有良好学术素养的专职师资队伍和具有丰富翻译经验的兼职教师队伍，能够胜任 MTI 培养工作。

学科点实行“校内+校外”团队导师制，校内导师从专业基础和科研能力进行指导，校外导师从实践能力和职业发展进行训练，将理论教学和实践需求进行有效融合，每学期邀请实践基地人员、产业导师走进课堂或开展讲座 2 次，使实践反哺理论教学。

学科点建设有四川省国别与区域重点研究基地“澳大利亚研究中心”，辅射澳大利亚文学、文化、政治、人文和经济等领域；另有学科辅助平台四川省教育厅人文社科重点研究基地“地方文化资源保护与开发研究中心”及“蜀学研究中心”，助力地方文化的传承与外宣，提升中华文化软实力。利用“澳大利亚研究中心”“地方资源

与文化保护中心”等平台，这些项目和平台均吸纳研究生进入团队，提升培养水平。

学位点以“文化外译”和“旅游翻译”为人才培养特色，成效明显、深获好评。学位点生源主要来自西部地区，90%的研究生毕业后选择在西部就业，表现出较高的综合素质和业务能力，为区域发展做出巨大贡献，具有“下得去、留得住、干得好、上得来”的赞誉。

## 2. 学位点研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业基本状况

MTI 翻译硕士开设英语笔译方向，授予硕士专业学位总人数 213 人，2021 年度招收翻译硕士 24 人，在读 99 人。学校每年保证为毕业生及时提供就业信息、提供“双向选择”的机会，做好就业指导和服务工作，2020 年和 2021 年就业率达到 100%。

## 3. 学位点研究生导师状况

MTI 翻译硕士现有硕士导师 9 人，其中教授 2 人，博士 3 人，年龄及队伍结构见下表：

硕士导师师资结构情况表

硕士导师队伍总体情况								
硕士导师师资结构								
专业技术 职务级别	合计	年龄结构				具有博士 学位人数	具有实 务经历 人数	校内导 师人数
		35 岁及 以下	36 至 45 岁	46 至 60 岁	61 岁及 以上			
正高级	2	0	0	2	0	0	2	2
副高级	5	0	3	2	0	2	5	5
中 级	2	1	1	0	0	2	2	2
初 级	0	0	0	0	0	0	0	0
无	0	0	0	0	0	0	0	0

总 计	9	1	4	4	0	2	9	9
-----	---	---	---	---	---	---	---	---

## 二、学位点党建与思想政治教育工作

西华大学 MTI 学位点认真贯彻党的教育方针，全面加强思想政治工作，紧紧围绕“立德树人”这一根本任务，完善体现机制，不断改进工作方法，2021 年度在思政教育上取得了较好成效：

1. 以易班为依托，推动网络思政新常态。学位点以“三全教育”为育人根本导向，以易班为依托稳步推进思政教育，构建起了“网络思政”的新常态。西华大学作为教育部全国易班推广的第一所试点建设高校，将全校绝大多数师生吸引到同一个网络社区，形成了一个具有思想性、实用性、开放性、实践性和创新性的网络大课堂。利用易班搭建思政云平台，利用大数据技术发展创新，实现共建共享，全面覆盖。学位点做到“四个坚持”——坚持党团建设进易班、坚持思想教育进易班、坚持学院特色进易班、坚持心理健康教育进易班——创新开展线上思政工作和组织生活，进一步推进思政工作“质”的跨越。2021 年疫情期间，停课不停学，打造“云”思政，进行网络思政教育。

2. 以第二课堂为抓手，构建思政教育多样化。学位点通过组织或鼓励学生参加以爱国主义教育为主题的演讲、朗诵、歌唱比赛和征文等形式，开展丰富多样的思政第二课堂，将理论学习融入具体的表现形式中，构建生动活泼的思政教育形式。在 2021 年 6 月于成都举办的“四川省课程思政比赛决赛”中获特等奖和优秀组织奖。2021 年，继续开展“西华大学研究生思政课‘青春告白祖国’系列活动”，“砥砺

前行，共创辉煌—青春告白祖国”，推动研究生思政课改革创新，推进习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑，进一步提高研究生学习思政课的获得感。

### **三、学位点相关制度及执行情况**

#### **1. 课程建设与实施情况**

以社会需求为目标，结合校本特色，建立“综合素养-理论素养-职业能力-服务地方”的课程体系，鼓励学生参加 CATTI 考试，强调实用性和职业化，实现学以致用。

(1) **培养学术道德、提升综合素养。**开设思政课程、高级英语听力与阅读和中华文化等相关课程，为翻译能力和职业素养打好基础。

(2) **掌握扎实的翻译理论、建构宽广的百科知识体系。**开设翻译概论，笔译理论与技巧，口译理论与技巧和译者心理学等课程，使学生掌握翻译学的基本概念，了解翻译史和主要翻译理论流派，掌握语言转换技巧。毕业生从事翻译相关的工作达到 45%以上。

(3) **重视实践培养，提升职业能力。**将应用能力和职业能力贯穿于教学全过程，包括实践教学，专业实习和学术活动，开设有视译，交替传译与口译工作坊及文献检索等实践类课程。2021 年度尽管因为疫情影响，仍然有 20 人次以上参加大型国际会议交传、同传工作。

(4) **坚持校本特色、服务地方需求。**翻译能力与社会需求的对接，结合区域经济特点，发挥成都“国家中心城市”和“国际旅游城市”的优势，设有旅游英语、涉外导游，经贸翻译和商务口译等课程，

以满足区域对涉外翻译人才的需求。大量学生参加国际导游证考试。

## 2. 导师选拔培训

导师队伍培训工作制度化、常态化，每年假期派遣 5-8 位教师参加 MTI 专业培训，连续 5 年每年都成功申报 1 项社科基金项目，15 人次参加国家留学基金委项目和省级国外访学项目，15 人次参加翻译资格（水平）考试（CATTI）评阅。MTI 导师每年参加全国教指委组织的假期培训，参与 CATTI 考试阅卷和培训，并将相关经历作为导师考核、职称晋升和评奖评优的优先项。在学校研究生部的组织下每年对导师进行教学科研考核，考核不合格的一票否决。

## 3. 师德师风建设情况

### （1）牢记“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”的精神。

学位点坚持中国特色社会主义教育发展道路，努力构建“全员育人、全过程育人、全方位育人”的思政教育格局，全面落实课程思政改革，始终把培育和践行社会主义核心价值观作为落实立德树人的根本任务，建立了“校—院—课”三级协同的育人机制，使家国情怀教育深植于整个培养过程。

（2）成立了研究生导师师德师风建设工作领导小组，建立长效机制。按照教育部印发《关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》，对研究生导师的基本素质、立德树人职责和考核评价机制等方面提出了明确要求；定期向学校提交开展研究生导师师德师风建设和立德树人职责落实情况报告。学位点定期举办师德师风教育学习会，学习相关党纪法规和全国性典型反面案例。旗帜鲜明，筑牢意识形态。

利用学院网站、微信公众号、易班、微信群、QQ群和宣传栏等宣传阵地加强宣传。坚持失责必问、问责必严。依据《中华人民共和国教师法》《教育部关于高校教师师德失范行为处理的指导意见》，对照高校教师师德建设“红七条”，制定学院导师负面行为清单。加强监督检查，防微杜渐。构建学校、教师、学生、家长和社会多方参与的师德监督体系，充分发挥教代会、学术委员会、等组织在硕士点师德建设中的监督作用。

目前，学位点无教师因师德师风不正、违反法律法规、学术不端等被查处或通报的情况。

#### 4. 学术训练情况、学术交流情况

(1) 积极参与学术研究，提升学术水平。2021年度MTI翻译硕士导师共申请省部级项目4项：“一带一路”沿线国家孔子学院促进国际科技交流与合作现状及对策研究；李冰学术研究的英语译介；康达维译扬雄赋的翻译方法论研究；四川白酒品牌外宣中的广告话语建设研究；四川高校国际汉语教育中巴蜀文化对外传播调查研究。

(2) 加强学术交流，促进译术提升。定期邀请国内外知名专家对师生进行学术培训，如广东外语外贸大学的赵军峰教授、四川省应用外语研究会会长李伟彬教授、上海交通大学外国语学院雷蕾博士等；2021年度，MTI翻译硕士导师共4人次参加国内学术培训，20人次参加国内学术会议；度研究生在国内国外做学术报告5次，参加国际国内会议103人次，其中国际会议3次，国内会议11次。在导师的指导下完成翻译类论文32篇，申请校级科研项目20余项。



## 5. 研究生奖助情况

2021 年度 MTI 翻译硕士学生共获奖学金 19 项,其中一等奖 3 人,二等奖 6 人,三等奖 10 人,获奖比例超过三分之一。全体研究生都享受每年 6000 元的助学金。

## 四、学位点教育改革情况

### 1. 人才培养

根据教育部《关于做好全日制硕士专业学位研究生培养工作的若干意见》(教研[2009]1 号)及 MTI 教指委《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》(2011 年 8 月)的精神,结合我校生源、教师及区域发展现状,制定了《西华大学翻译硕士专业学位研究生培养方案》,并根据社会需求进行适当的动态调整。我校培养方案从培养方向、培养目标、学习年限、培养方式、培养过程、学分要求、学时、授课学期、课程结构、实践以及论文写作与答辩等方面对 MTI 培养进行了全面、明确的要求,符合教育部及 MTI 教指委精神,较好体现了西华大学特色,主要体现在如下方面:

(1) **立足区域经济和文化建设。**学位点紧密结合西华大学特色优势学科,服务区域经济和社会发展,突出“科技+文旅”的培养特色,做好农业机械和郫县豆瓣酱产品对外推广话语服务和形象塑造,以四川丰富的旅游资源及独具特色的巴蜀文化为中心,推动区域文化海外传播,用世界话语讲好中国故事,传播好中国声音。

(2) **严抓培养全过程监控与质量保证。**根据《专业学位类别(领域)博士硕士学位基本要求》,制定了我校 MTI 学位授予质量标准。

总学分达到 44 学分，其中学位课不低于 20 学分，必修环节不低于 13 学分。专业实习要求笔译方向必须提供除作业以外 12 万字以上的翻译文本或证明。制订了中期考核分流文件，自学位点成立以来有一名学生被分流。成立了研究生教学培养督导组，实行研究生培养全过程评价制度，把学术道德、学术伦理和学术规范作为必修内容纳入论文写作、入学教育、专业实践等环节。

**(3) 强化中华文化与国际视野的双重植入。**通过设置必修课程与选修课程，在做好通识教育、打好专业基础的同时，强化个性发展，以满足社会对不同人才的需求；针对学生情况，设置了“高级英语听力与阅读”课程，以进一步巩固和提高学生的语言基础及综合语言能力；开设“文献检索”课程，提高学生在翻译实践中查阅资料的能力，为自主学习与终身学习奠定基础；注重对“中国语言文化”和“国际政治经济”的系统学习，使学生具备良好的道德素养、家国情怀和国际视野。

**(4) 不断深化校企双方“共商共建”培养新机制。**由 MTI 专业教师和翻译公司骨干联合组成指导团队，校企指导教师紧密联合互动，制定、优化、落实每个实习学生的个性化培养方案，共同构建包括由学生实践形式、实践教学内容、能力提升路径、质量评价方式等多元模块构成的实践教学体系，形成“教学过程双导，培养方案双定，实践模块双构”的培养机制。

**(5) 加强学位论文和学位授予管理。**研究生签署学术诚信承诺书，论文答辩实行“双盲”机制，严格学位论文答辩管理，细化规范

答辩流程，实行公开答辩，公开旁听政策。

## 2. 教师队伍建设

(1) 积极打造“双师型”导师队伍。学位点积极鼓励导师参与相关翻译实践和社会活动，提升理论与实践契合度，对导师的校外实践活动进行量化考核，并纳入导师年度总体考核中。实行“校内+校外”团队导师制，制定了严格的校内与校外人才培养对接机制。目前学位点已经与精益通翻译公司、新东方教育集团、香港现代教育集团、洋光外语等单位建立了联合实训基地。每学期邀请实训基地人员、产业导师走进课堂或开展讲座 2 次，使实践反哺理论教学，保障培养质量。加强校外导师工作管理，形成校外导师评价机制，通过学术讲座、参与课程教学等活动，邀请校外导师参与培养各个环节，使校内外导师形成学习与实践的共同体，打造全方位的导师团队。

(2) 导师队伍培训工作制度化、常态化。每年假期派遣教师参加 MTI 专业培训，连续 5 年每年都成功申报 1 项社科基金项目，15 人次参加国家留学基金委项目和省级国外访学项目，15 人次参加翻译资格（水平）考试（CATTI）评阅；导师们与时俱进，思想政治水平和业务能力得到了较大提升，赢得了学生的敬重。

(3) 加强师德师风教育，落实课程思政。硕士点导师群体形成了“爱岗敬业、刻苦钻研、严谨笃学、志存高远、教书育人”的良好氛围，积极落实以课程思政改革推进“三全育人”，5 人获得校级教学成果奖，指导研究生获省级以上奖励 52 项。他们以高尚职业道德和精湛业务能力，主动教育、培养和关爱学生，师生关系和谐融洽，

营造了风清气正的校园育人环境。

### 3. 科学研究

(1) 吸收研究生进入科研团队。将学生纳入导师研究团队中，促进理论与实践的有效结合，近年来，学生分别参与我校主持的国家级、教育部及省级相关翻译项目中，如“中国法制史外译”（国家社科基金项目）“云贵川地区国家级非物质文化遗产的译介与研究”（教育部项目）以及受成都地方志编纂委员会委托翻译《成都精览》，将理论与实践进行了有效融合。

(2) 持续加强科研训练与意识培养。每年不定期邀请国内外知名专家对师生进行学术培训，如广东外语外贸大学的赵军峰教授、四川省应用外语研究会会长李伟彬教授、上海交通大学外国语学院雷蕾博士等。

### 4. 传承创新优秀文化

(1) 从事文化译介，传播中华文明。与中国人类学民族学研究会合作，翻译出版《多彩中国节丛书》；受成都地方志编纂委员会委托，翻译出版《成都精览》，作为成都市的新名片，供四川省、成都市领导赠送外国领事馆及国际友人；对中国历史文化名人李冰、扬雄、格萨尔王、杜甫等进行译介研究，申报国家社科基金2项、教育部项目1项；另一项国家社科基金项目“建川博物馆馆藏侵华日军家书和日记整理和翻译”（共14卷）已由中国国家图书馆出版发行，成为重要的爱国主义教育资料和珍贵史料。

(2) 参加国际合作，促进中外交流。依托学位点在本校建有“四

四川省国别与区域重点研究基地：澳大利亚研究中心”，是澳驻华大使馆指定的“澳大利亚作家周活动”定点举办单位。学位点参与筹建“四川省国际科技合作(澳新)研究院”（省科技厅）、“西华大学—印尼三一一大学孔子学院”相关工作，承担四川省科技厅项目“一带一路沿线国家孔子学院促进国际科技交流与合作现状及对策研究”。西华大学承办“第十三届中国澳大利亚研究国际学术研讨会”“四川省 2019 领事馆活动周”；与澳洲国立大学亚太学院、澳大利亚西悉尼大学建立合作关系，学位点均发挥了重要作用。

## 5. 国际合作交流

由于疫情原因，学生出国交流学习受到影响。学位点积极创造机会，组织学生参加国际交流活动，2021 年度，研究生参加欧洽会、西博会等各种社会实践活动达到约 10 余人次。

# 五、学位点教育质量评估与分析

## 1. 学位点自我评估进展

**(1) 学校总体安排：**2021 年，西华大学制定了 14 个参评学位授权点的工作计划，主要安排如下：

第一阶段 学位点自评（2021 年 6 月-2024 年 2 月）

第二阶段 校内开展自评（2024 年 3 月-2024 年 5 月）

第三阶段 校外专家评议（2024 年 6 月-2024 年 8 月）

第四阶段 整改及材料上报（2024 年 9 月-2025 年 3 月）

第五阶段 上级抽评（2025 年 4 月-2025 年 11 月）

**(2) 学位点自评工作进展：**根据学校工作计划，学位点结合国

家学位点专项评估要求成立了由二级学院负责人、学位点导师组成的学位评估工作领导小组（见下表），统筹安排、协调和实施自评工作。

外国语学院学位评估领导小组

组长	李国宏
副组长	叶林果、李学芹
组员	陈达、龚小萍、何桂娟、唐利平、李新新、罗文彦、肖福平、张玄

## 2. 质量评估与问题分析

经过不断地持续发展，学位点已经形成完善的翻译硕士人才培养体系，在师资队伍、人才培养、科学研究、学科建设和教学设施等方面已经有一定成绩。在开拓凸显特色方面探索了一定的新路径，学位点坚持以立德树人为根本，不断探索翻译硕士人才培养模式改革，积极实践外语人才培养理念再塑，牢记使命，始终聚焦服务国家发展战略，为国家培养新时期合格的翻译人才。

但学位点仍需要在以下方面进一步加强建设：

- （1）课程思政建设仍需进一步完善。
- （2）师资队伍仍需进一步加强。
- （3）实践基地建设，人才实践能力仍需加强。

## 3. 学位论文抽检情况及问题分析

（1）学位论文评阅规则：为落实统筹构建研究生教育质量保障体系，严把研究生学位论文质量关，学位点制定了详细的学位论文评

阅规则和标准，并且实行校外专家评审制度。从2021年开始，学位点学位论文全部通过“教育部论文送审平台”交送同行专家进行匿名评审，送评论文全部隐去学生和导师相关信息，评阅专家尽可能与专业接近，将评阅结果在线公示。

**(2) 论文应用导向：**实行双导师制度，聘请行业导师，选题源于实践，有明确的翻译学科背景和实际意义。

**(3) 论文质量：**2021年，四川省共抽检本学位点学位论文2篇，均分分值为79.33分和81.33分，抽检结果均为良好。盲评专家认为，被抽检的学位论文选题具有实际意义，应用价值良好。论文书写规范，研究方法正确，研究数据详实，讨论分析合理，结论总结到位，参考文献规范，所有论文均达到本专业学位论文的质量要求。

## **六、改进措施**

**1. 进一步完善课程思政建设。**要将思政与课程进行有效结合，提升课堂教学水平，加强师德师风教育，完善全方位育人机制。以创先争优为平台，营造崇尚师德良好氛围。以主题教育为契机，深入开展师德师风专题教育活动。

**2. 进一步加强师资队伍。**要持续加强师资队伍建设，在数量和质量上有进一步提升；加强笔译和口译领域专业人才建设，做好翻译人才提升计划，针对不同教师提供不同的专业培训方案，帮助教师构建全面的知识结构，有步骤地提升现有翻译师资水平，满足翻译教学和实践要求。

**3. 加强实践基地建设，提升人才实践能力。**进一步拓展实践基地，

强化校内校外导师的联动作用，突出实践报告的重要性，改变导师观念，积极推进论文多样化。争取翻译硕士的学位论文覆盖实习报告、实践报告、调研报告、研究论文等多种形式。